

# Nee ra'ichali oseruami

## Uso la lengua escrita









## Créditos a la presente edición

### Coordinación académica

Sara Elena Mendoza Ortega  
Francisco Javier Hernández Hernández

### Adaptación del módulo para el MIB

Guillermina Duarte Hernández

### Asesoría académica de la adaptación para el MIB

Elisa Vivas Zúñiga

### Adaptación para la población hablante de rarámuri

Juan Manuel González Holguín  
Aurelia Ceballos González  
Anita Cruz Americano

### Asesoría académica

Maribel Eloisa Hidalgo Morales

### Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández  
Ricardo Figueroa Cisneros

### Seguimiento editorial

María del Carmen Cano Aguilar

### Supervisión editorial

Marlik Mariaud Ricárdez

### Revisión editorial

Verónica Cuevas Luna  
Laura Sainz Olivares

### Diseño y diagramación

Jorge Guillermo Aguilar Picasso  
Norma García Manzano

### Diseño de portada

Guadalupe Pacheco Marcos

### Ilustración

Cristina Niisawa Ishihara  
Melquiades González Becerra  
Juan Jesús Sánchez Muñoz

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández, Jorge Alberto Nava Rodríguez. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Laura Sainz Olivares. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Gerardo Rinconcillo Pérez, Benjamín Granados. Diagramación: Jorge Alberto Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora, Norma Guadalupe García Manzano.

*Uso la lengua escrita*. Rarámuri. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVýT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

Impreso en México



# Mapu ani oseli

## Mo'iboa je'na oselichi 5

### Bachanala chukuami 8

1. Nayo a'li bikia sitokeami 9
2. Najuchia a'li ra'ichali niwaya 11
3. Oseruami a'li taraliami 12
4. Natepia oseruami 13
5. Wachia niraa a'li ro'ika niraa 14
6. Ra'ichali ke newati 15
7. Sayeriliami 18
8. A'la machiboa ajare nochali a'li ajare oseli 21
9. Echi a'la oseruami 37
10. ¿Pirika namuti kiti rararra'icha? 41

Jerika newaliwa 49

### Upanala chukuami 55

1. Re'eala echi walu a'li nateame muki kiti 56
2. Echi bowe chakenaye simiame echi nawal  
Tlakotepek aneliachi niruami 60
3. Aa echi yókitami wikaami 62
4. Echi mapu we naki natepa 63
5. Ra'ichali oseruami 65
6. Echi yókitami natiliami 67
7. Re'eala echi buwe niwala 69
8. Echi ra'ichali ké newati 73

Jerika newaliwa 75



# Índice

<b>Presentación</b>	6
<b>Primera parte</b>	8
1. Cuadros y triángulos	10
2. Deshaciendo y formando palabras	11
3. Letras y números	12
4. Encuentro de vocales	13
5. Al derecho y al revés	14
6. Palabras ocultas	16
7. Adivinanzas	19
8. Memorama	25
9. El orden de las palabras	39
10. ¿De qué producto se trata?	45
Soluciones	49
<b>Segunda parte</b>	55
1. Crucigrama de la princesa	58
2. El laberinto del nagual de Tlacotepec	61
3. Buscando la imagen perdida	62
4. Los enamorados se encuentran	64
5. Sopeando las letras	66
6. El dibujo de la imaginación	68
7. Crucigrama del callejón	71
8. La palabra invisible	74
Soluciones	75



## Mo'iboa je'na oselichi

Jepuna oseli re'eala nataala yúa mapu mi kimu sikala o'la abela newarami ju mapu jiti mi re'eka niraa ami we a'la benema ayenacho pe teli niraa we kanilima mi simirima.

Ajare re'eala ko abela naki mapu we a'la natama jiti a omeripa newaya mapurika nisare ajare ko abela ra'icha nochali a'li oseli kítira mapu mu a niwire wechi ko a mu machiyere.

We nateami ju mapu mi a newama suwaba nochali re'eala Takore ajare ko ke mi juli echi oseli ralamuli níwala mapu jiti jepuna ko a mi kwiruma jiti a we a'la mu newama suwaba namuti. Mapua'li ke mi omerisa newaya ajare nochali kiti rewe naria echi beneriami jiti echi mi kwiruma jiti mi a'la namuma mapu churika mi newamare echi nochali.

Mapu ta newari je'na oseli abela ti buye mapu mi we kalema a'li mi we a'la mi kwiruma jiti mi che benema.

¡Werika!



## Presentación

El presente folleto de juegos con imaginación que tienes en tus manos se elaboró con el fin de que a través del juego, puedas construir mejor tus conocimientos, además de pasar un rato agradable.

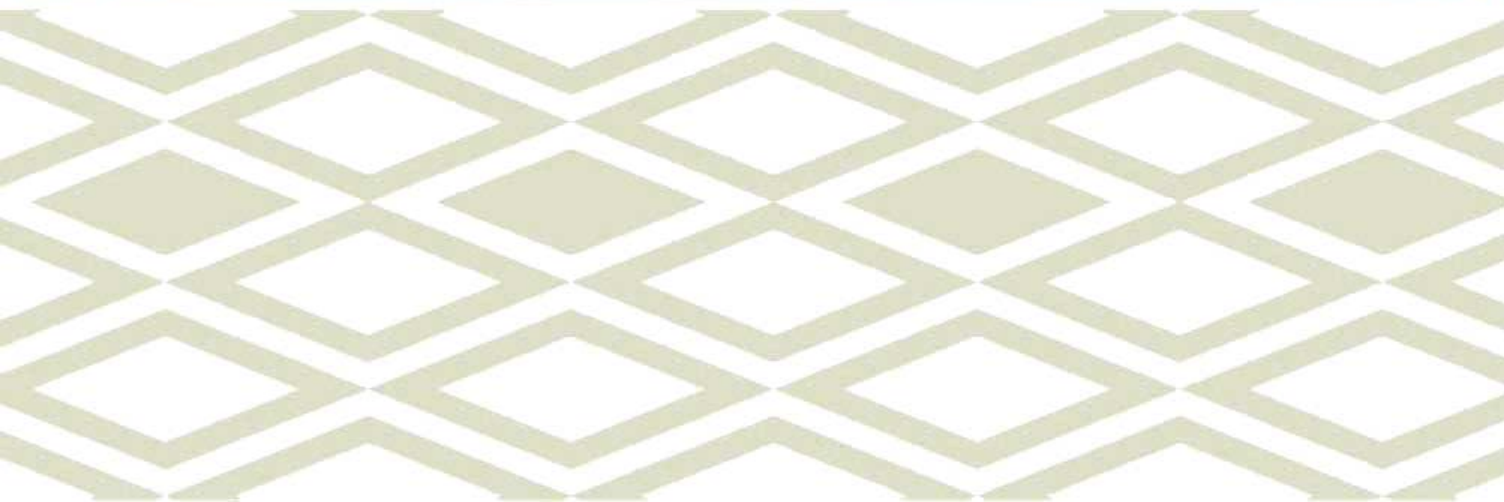
Algunos juegos requieren mucha creatividad para llegar a la respuesta, otros se refieren a actividades y documentos que seguramente tienes o conoces.

Es muy importante que resuelvas todos los juegos, aunque para algunos el Libro del adulto no lo indica, ya que esto te permitirá tener un mejor desarrollo de tus habilidades. Cuando no puedas realizar un ejercicio, no dudes en consultar con tu asesor para que te ayude a comprender mejor la actividad que debes realizar.

Quienes elaboramos este folleto esperamos que sea de tu agrado y, sobre todo, te ayude en tu superación.

**¡Ánimo!**









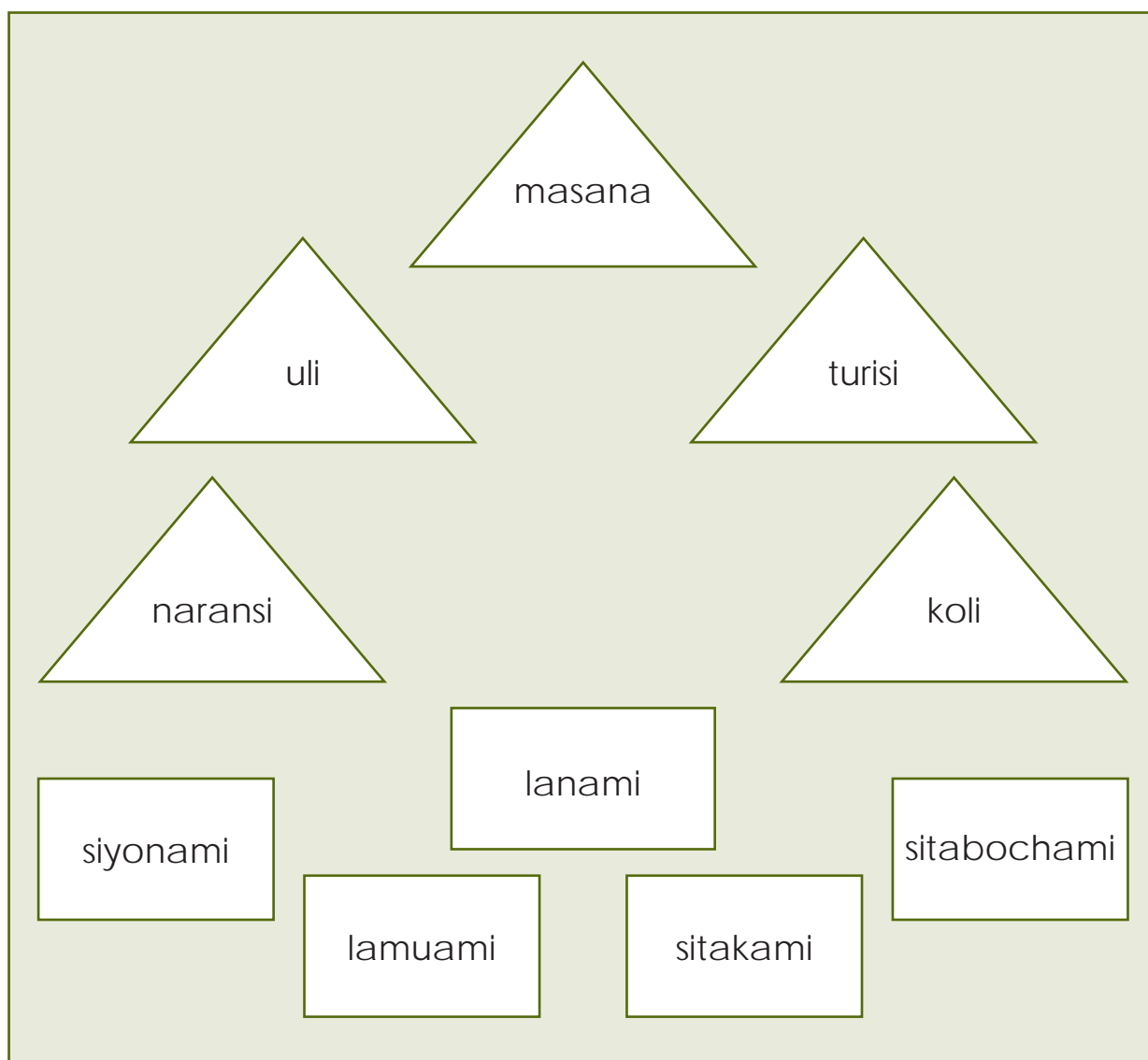
# **Bachanala chukuami**

## **Primera parte**



## 1. Nayo a'li bikia sitokeami

Napabu echi ko'waami rewala yokala mapu yúa nisare. Newala mapu ke bela chachesare echi mapu nati mi kítira napabuma bile a'li bilecho yúa. ¡To napabu bo!

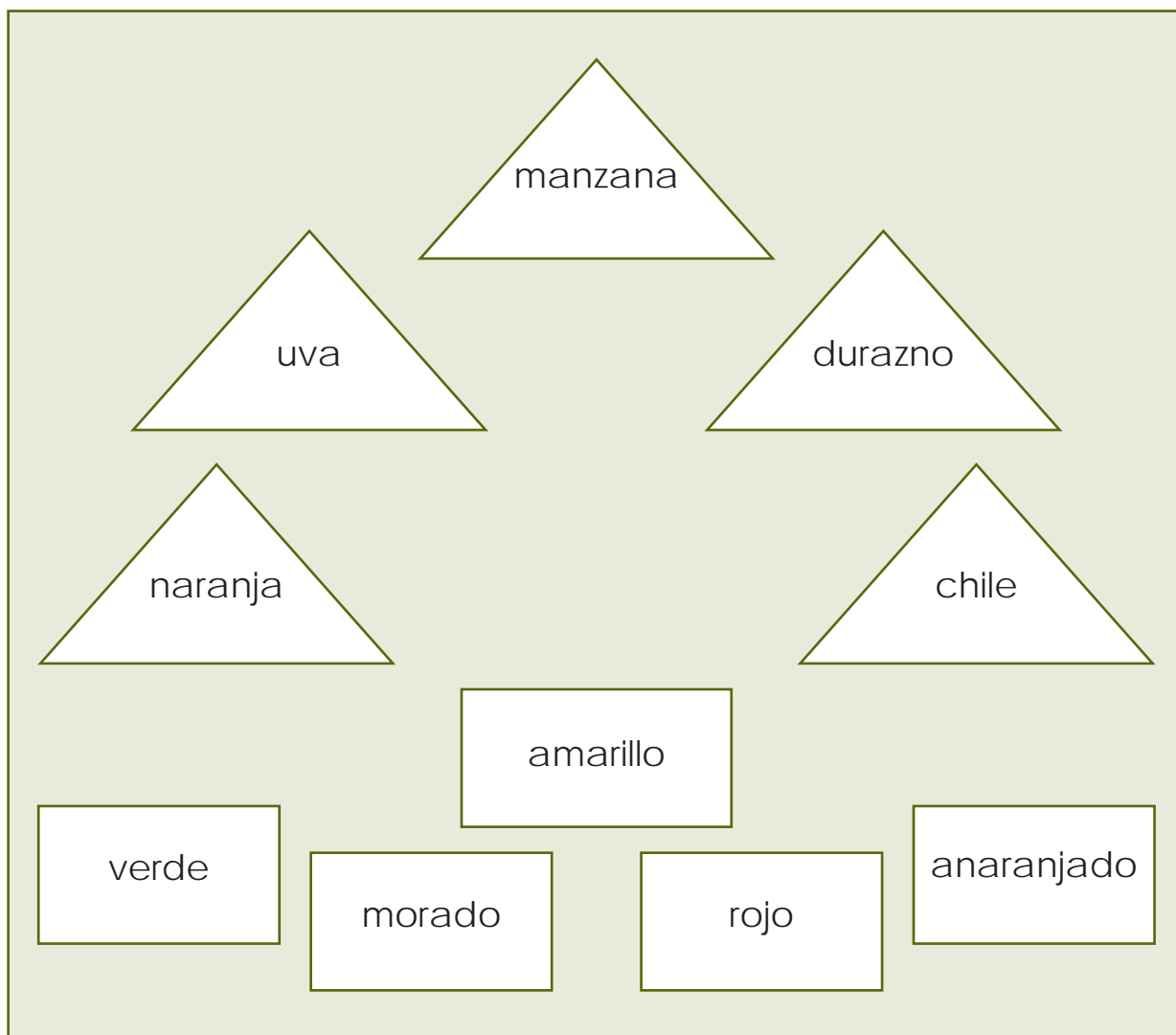


¡Ami omerili! Ku ro'i nochamia oselichi ralamuli niwala.



## 1. Cuadros y triángulos

Une con una línea los nombres de las frutas y su color, según corresponda. Recuerda que la condición es no cruzar una línea con otra. ¡Inténtalo!



¡Lo lograste! Continúa con las actividades de tu Libro del adulto.



## 2. Najuchia a'li ra'ichali niwaya

Jepuna ra'ichali oseruami kiti raramuri osa usani ra'ichali a'la i'ne mapurika nisare.



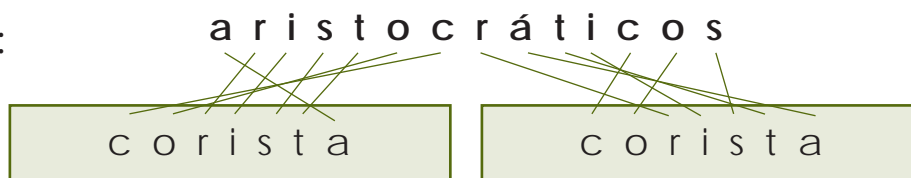


## 2. Deshaciendo y formando palabras

Con la siguiente palabra pueden formarse dos palabras iguales utilizando todas las letras que la componen. ¿Cuáles serán?

Observa el ejemplo y después inténtalo.

Ejemplo:



Palabra:

t e r m ó m e t r o

--

--



### 3. Oseruami a'li taraliami

Ere bile ta chitulami echi taraliami mapu kipu rewala a bela osiwa chiyochi yena oseruami neka. Machi chuyiri ju osa jiti mi a'la machimea.

6		7		9
			2	
	4			3

Echi taraliami ko ju:

---

### 3. Letras y números

Encierra en un círculo el número cuyo nombre tiene su mismo número de letras. Adivina cuál es. Escríbelos para comprobar.

6		7		9
			2	
	5			3

El número es:

---



## 4. Natepia oseruami

Sebari je'na ra'ichali.

s \_\_\_\_ p \_\_\_\_

r \_\_\_\_ m \_\_\_\_

r \_\_\_\_ n \_\_\_\_

s \_\_\_\_ n \_\_\_\_

s \_\_\_\_ n \_\_\_\_

s \_\_\_\_ p \_\_\_\_

## 4. Encuentro de vocales

Marca con una (X) las vocales que se encuentran en la siguiente palabra.

m u r c i é l a g o

¿Cuáles vocales marcaste? ¿Cuál vocal faltó? ¡Ninguna! Es una palabra que contiene todas las vocales.

Completa las siguientes palabras, que contienen también todas las vocales. ¿Cuáles faltarán?

e \_\_\_\_ c \_\_\_\_ l \_\_\_\_ p t \_\_\_\_

\_\_\_\_ \_\_\_\_ f \_\_\_\_ r \_\_\_\_ a



## 5. Wachia niraa a'li ro'ika niraa

I'ne jepuna ra'ichali wachia niraa oseruami a'li ke ayo ko osa ro'iná nira. ¿Chu ani? I'ne mapurika nisare.

ono
eye
aka
usu
iwi
akaka

ono

## 5. Al derecho y al revés

Lee las siguientes palabras al derecho y después escríbelas al revés.  
¿Qué dicen? Observa el ejemplo.

ojo
oso
nadan
narran
reconocer

ojo



anita lava la tina

amor a roma

la ruta natural

atar a la rata

## 6. Ra'ichali ke newati

Najatu ra'ichali ke newati, echi oseruami mapu oserua uchuwi echina mulibe a'li echi oseruami mapu mi kuwirima. ¡Werika!

Uchuchika ti nira to jiti ti omeripa iyenia, echi ko a bela ju...

\_\_\_k\_\_\_k\_\_\_

Bile kobisi ko a bela ti yúa koemipo...

\_\_\_i\_\_\_i\_\_\_a

Chonachi ko mapure bile nai raosami, najo nali ne wichiwiki nira ko ju bile...

u\_\_\_i\_\_\_i\_\_\_i



Bile muki wechiko rejoi mapu kuuchi kuruwi beneri, a bela ju bile...

\_\_\_i\_\_\_e\_\_\_i\_\_\_m\_\_\_

A bela wecholi kiti newarami ju a'li bela muni wasiala ju,  
a bela ju bile ta...

s\_\_\_k\_\_\_l\_\_\_

## 6. Palabras ocultas

Encuentra la palabra oculta, utiliza las pistas que se encuentran a un costado y las letras de ayuda. ¡Suerte!

El que juega ajedrez es un...

\_\_\_j\_\_\_d\_\_\_e c \_\_\_s\_\_\_a

Un acertijo también es una...

\_\_\_d\_\_\_ \_\_\_i\_\_\_ \_\_\_n\_\_\_a



Los llevamos puestos para poder caminar, son los...

\_\_\_ a \_\_\_ a \_\_\_ s

Un buen cafecito lo podemos acompañar con unas...

g \_\_\_ ll \_\_\_ t \_\_\_ s

Parece una luz en la oscuridad, pero en realidad es una...

\_\_\_ u c \_\_\_ é \_\_\_ a \_\_\_ a

Tiene una pantalla y se conecta a la energía eléctrica, es una...

t \_\_\_ e \_\_\_ i \_\_\_ ó \_\_\_

Por lo regular es de vidrio y tiene el cuello alto,  
se le nombra...

\_\_\_ o \_\_\_ e ll \_\_\_



## 7. Sayeriliami

Newa jepuna sayeriliami, ma i'nesa, ruye ¿piri ju?

Suwaba tami rikeka simari, a'li nije ko ke wesi rikeka simiri;  
wikabe tami kitira nari, nije ko ke wesi kitira bela ni nari.

---

Piri ju mapu ola echi rejoi a'li muki ke wesi bela ritiwa, ke analea  
bela inisi mi riwikachi yena si a'li echi jiti bela machiwa.

---

Niwi kini kali rosakami kapolami a'li rajaami ni niwa echi kawi  
ra'osami a'li roko we semati.

---

Sinibi ke namo sika sinibi chibi sika rawe ko pe kochia a'li  
roko ko busurea.

---



Echi ika yokitami niwa echi rayenali tami newami niwa a'li  
mulipi riwgachini mawa inaria a'li inaria.

---

## 7. Adivinanzas

Resuelve las siguientes adivinanzas. Después de leerlas, responde qué es.

Todos pasan sobre mí,  
y yo no paso por nadie;  
muchos preguntan por mí,  
yo no pregunto por nadie.

---

¿Qué cosa posee el hombre  
que nadie la puede ver,  
sin alas vuela hasta el cielo  
y es la causa del saber?

---



¿Quién será la desvelada  
si lo quieres discernir,  
de día y noche acostada  
sin poder nunca dormir?

---

Tengo mi casita blanca,  
redondita y luminosa,  
hago los campos de plata  
y las noches muy hermosas.

---

Siempre quietas,  
siempre inquietas,  
durmiendo de día  
y de noche despiertas.

---

El viento me dibuja,  
el sol me ilumina  
y viajo por el cielo  
camina que camina.

---



## 8. A'la machiboa ajare nochali a'li ajare oseli

Ripuna echi oseruami tarjeta aneliami a'li akana uchucha jiti mi okua niraa rinabuma jiti mi riwimea panerala mapurika: Kali newaami—wewe yúa.

A'la machiboa ajare nochali

Kali newaami	Wee
Ku newaami	Ripula
Sipucha suami	Chini
Ko'waami newaami	Muni basurami
Kuuchi beneriami	Oseli oseruami







<b>Kawichi nochami</b>	<b>Ichiruami</b>	
<b>Simeami</b>	<b>Bijolini</b>	
<b>Ralajipame</b>	<b>Riturami</b>	
<b>Namuti bukeami</b>	<b>Waasi</b>	
<b>Onami</b>	<b>Nayuami</b>	  

A'la i'ne a'li checho newa nochali echona awanapuli bile oseli  
ralamuli niwala.














## 8. Memorama

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo; voltéalas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

## Memorama de oficios

<b>Albañil</b>	<b>Tierra</b>	
<b>Leñador</b>	<b>Hacha</b>	
<b>Costurera</b>	<b>Tela</b>	
<b>Cocinera</b>	<b>Frijoles cocidos</b>	
<b>Maestro</b>	<b>Libro</b>	  









<b>Campesino</b>	<b>Siembra</b>
<b>Músico</b>	<b>Violín</b>
<b>Corredor de bola</b>	<b>Acompañantes</b>
<b>Ganadero</b>	<b>Vacas</b>
<b>Enfermera</b>	<b>Enfermo</b>















# A'la machiboa ajare oseli

Oseli mapu  
ti ani  
chupiki ti  
natetiba echi  
nai ra'osami  
mapu ti nee  
bitichi

Oseli mapu  
mi ane  
chu kabu  
a 'li chu rika  
bajiba bile  
o waami

Oseli mapu ani chu  
kipi ti sorami ju

[illegible]

**CFE** KOMISION JERERAL DE ELEKTRISIDAD ANELIAMI  
OSELI MAPU AMU CHU KIPU TI NATETIBA ECHU NAI RAOSAMI MAPU TI NEE

Rewala mapu nai raosami natetima: \_\_\_\_\_  
Chu aneliachi bite: \_\_\_\_\_ Suwaba \_\_\_\_\_  
Kipi natetima: \_\_\_\_\_ Kipi wika: \_\_\_\_\_  
Rawe inarachi mapu jonsa si buyepa jiti natetima \_\_\_\_\_  
Rawe: \_\_\_\_\_ Micha: \_\_\_\_\_  
Ripunasi nai raosami jepuna rawe inarachi jons \_\_\_\_\_  
Rawe: \_\_\_\_\_ Micha: \_\_\_\_\_  
Mapu yena si suwabili: \_\_\_\_\_ Kilo wats aneli \_\_\_\_\_

**Rewala mapu ona newasu jepu**  
Bile rawe inarachi micha akosito bambali okus mi

Neatetiba mapu natetima:  
Natetiba mapu natetima mapu 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790,







## Memorama de documentos

Credencial  
para votar


INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL  
SEGURIDAD Y SOLIDARIDAD SOCIAL

RECETA MÉDICA

LUGAR: \_\_\_\_\_ MUNICIPIO: \_\_\_\_\_  
FECHA DE CONSULTA: \_\_\_\_\_ MES: \_\_\_\_\_  
DÍA: \_\_\_\_\_ APELLIDO: \_\_\_\_\_

DATOS DEL PACIENTE

NOMBRES: \_\_\_\_\_ NOMBRE DEL PACIENTE: \_\_\_\_\_  
EXPEDIENTE: \_\_\_\_\_

MEDICAMENTO	DOSE

NOMBRE Y FIRMA DEL MÉDICO: \_\_\_\_\_

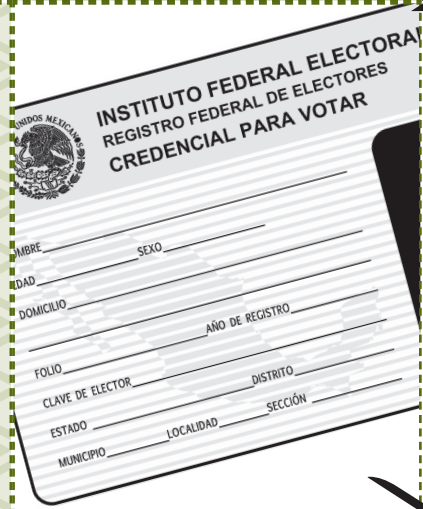
Acta  
de nacimiento


Cadu

Nombre: Angélica Aguilar  
Domicilio: Calle Uno  
Depto. 202, Col. U.  
C.P. 09300, Deleg.  
Puesto: Costurera

DEPARTAMENTO DE PERSONAL

Firma: Angélica Aguilar

Credencial de  
trabajo o escolar


INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL  
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES  
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE: \_\_\_\_\_ SEXO: \_\_\_\_\_  
EDAD: \_\_\_\_\_  
DOMICILIO: \_\_\_\_\_ AÑO DE REGISTRO: \_\_\_\_\_  
FOLIO: \_\_\_\_\_  
CLAVE DE ELECTOR: \_\_\_\_\_ DISTRITO: \_\_\_\_\_  
ESTADO: \_\_\_\_\_ LOCALIDAD: \_\_\_\_\_ SECCIÓN: \_\_\_\_\_  
MUNICIPIO: \_\_\_\_\_

Solicitud  
de empleo


CARTILLA NACIONAL DE VACUNACION

DATOS GENERALES DEL NIÑO

Nombre: \_\_\_\_\_ SEXO: \_\_\_\_\_  
Domicilio: \_\_\_\_\_  
Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Fecha de registro: \_\_\_\_\_  
Lugar de registro: \_\_\_\_\_

ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACION

VACUNA	ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACION	DOSE	EDAD
BCG	UNICA	Al nacer	
SABIN	PRIMERAS	2 meses	
	SEGUNDA	4 meses	
	TERCERA	6 meses	
POLIOVIRUS	PRIMERA	3 meses	
	SEGUNDA	4 meses	
	TERCERA	5 meses	
DIFTERIA, TETANOS Y PERTUSIS (DTP)	PRIMERA	3 meses	
	SEGUNDA	4 meses	
	TERCERA	5 meses	
DIFTERIA Y TETANOS	PRIMERA	4 años	
	SEGUNDA	1 año	



ESTADO DE CHIHUAHUA  
REGISTRO CIVIL

EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE CHIHUAHUA, CERTIFICADO QUE EN LA OFICINA DE REGISTRO CIVIL SE HA ASISTIDO UNA ACTA DE NACIMIENTO QUE CONTIENE LOS SIGUIENTES DATOS:

ACTA DE NACIMIENTO

LIBRO No. \_\_\_\_\_ FOLIO No. \_\_\_\_\_ ACTA No. \_\_\_\_\_

OFICINA: \_\_\_\_\_  
FECHA DE REGISTRO: \_\_\_\_\_  
LUGAR DE REGISTRO: \_\_\_\_\_

NOMBRE: \_\_\_\_\_ SEXO: \_\_\_\_\_ NIÑO: \_\_\_\_\_  
FECHA DE NACIMIENTO: \_\_\_\_\_ HORA DE NACIMIENTO: \_\_\_\_\_  
LUGAR DE NACIMIENTO: \_\_\_\_\_ VIVO: \_\_\_\_\_ MUERTO: \_\_\_\_\_  
PRESENTADO: \_\_\_\_\_

NOMBRE DEL PADRE: \_\_\_\_\_  
DOMICILIO: \_\_\_\_\_  
NOMBRE DE LA MADRE: \_\_\_\_\_  
DOMICILIO: \_\_\_\_\_

ABUELO PATERNO: \_\_\_\_\_  
ABUELO MATERNO: \_\_\_\_\_

NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_







## Memorama de documentos

**Recibo de luz**

**Receta médica**

**Cartilla de vacunación**

**SOLICITUD DE EMPLEO**  
Por favor llene el siguiente documento. La información proporcionada será tratada con mucho cuidado.

Puesto que solicito \_\_\_\_\_ Sueldo en \$ \_\_\_\_\_

**DATOS PERSONALES**

Fecha \_\_\_\_\_

Nombre \_\_\_\_\_

Primer apellido \_\_\_\_\_ Segundo apellido \_\_\_\_\_

Municipio \_\_\_\_\_ Año \_\_\_\_\_

Estado de nacimiento \_\_\_\_\_

Estado de residencia \_\_\_\_\_

**ESCOLARIDAD**

Grado de estudios \_\_\_\_\_

**ANEXO QUE**

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

Nombre de la escuela \_\_\_\_\_

Nombre de la persona que recibe el documento \_\_\_\_\_

**CFE Comisión Federal de Electricidad**

**RECIBO DE LUZ**

Nombre del usuario: \_\_\_\_\_

Nombre de la localidad: \_\_\_\_\_

Cantidad a pagar: \_\_\_\_\_ Adeudo: \_\_\_\_\_

Fecha límite de pago \_\_\_\_\_

Día: \_\_\_\_\_ Mes: \_\_\_\_\_

Corte a partir de esta fecha \_\_\_\_\_

Día: \_\_\_\_\_ Mes: \_\_\_\_\_

Consumo: \_\_\_\_\_ Kilowatts \_\_\_\_\_

Fecha y lugar de emisión \_\_\_\_\_

01 DE AGOSTO DE 2008, 4

**MENSAJE IMPORTANTE:**  
Consulte la cantidad de luz que consume su hogar. No pague más de lo que consume. Servicio al Cliente: Teléfono 877 1 800 0 100 000







## 9. Echi a'la oseruami

Osa namuti rewala mapu ona nisare. Echi oseruami ko uchuwimapurika echona alfabeto aneliامي ralamuli niraa. Osa pirira'ichali nisare mapu ona ke ite.







b \_ t \_ a l \_

\_ a \_ \_

r \_ r \_ \_

e \_ i \_ a

o \_ i \_ e l \_

\_ e \_ \_ o \_ l \_

\_ a \_ \_ n \_

m \_ s \_

t \_ a \_ t \_

k \_ j \_

m \_ s \_ b \_ l \_

\_ \_ b \_

k \_ l \_ n \_ o \_ i

\_ \_ h \_ a l \_

w \_ \_ i

k \_ l \_

p \_ c h \_ a \_ a

w \_ s \_ l \_

\_ a \_ a

\_ i l \_

Ku ro'i nochama echona awanapuli bile oseruachi nao kimu oseli niwala.



## 9. El orden de las palabras

Escribe donde corresponda los nombres de los objetos que se presentan a continuación. Las letras guía se encuentran en orden alfabético. Encuentra a qué palabra se refiere cada espacio.







a \_ m \_ \_ a d \_ s

t \_ \_ o \_

\_ \_ e \_ \_ a

g \_ a \_ e \_

\_ a \_ \_ n

c \_ \_ \_

\_ o \_ i j \_

\_ \_ m \_ a \_ \_

\_ i l \_ s

\_ a \_ a

m \_ \_ \_

r \_ d \_ \_

\_ \_ j \_

\_ e \_ \_ \_ \_

\_ i \_ a \_

\_ \_ t \_ \_ a

\_ \_ l \_ \_ o

t r \_ \_ t \_ \_

e \_ c \_ b \_

m \_ \_ t \_ l l \_

Continúa con las actividades del Tema 4 de la Unidad 1 de tu Libro del adulto.



## 10. ¿Pirika namuti kiti rararra'icha?

I'ne je'na yókitami a'li osa rewala echi namuti kiti mapu echona uchuwi, minana a'la osa echi rewala natuuka echi alfabeto aneliami yúa, i'nea echi oseruami bawerarami mapu echona uchuwi.



































Echi namuti ko ju:

A	N
A k y n	N b y n
A w y n	P
A	R o
Ch	R
Ch	S
I	S
	T
K	T
K	T
M	W
M	W
N u y n	

Ku ro'i newamia kimu nochali echona okua oseruami mapu ona chuku awanapuli okua echona kimu oseliwala.



## 10. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto; después ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto, tomando en cuenta la letra que ahí aparece.































Los productos son:

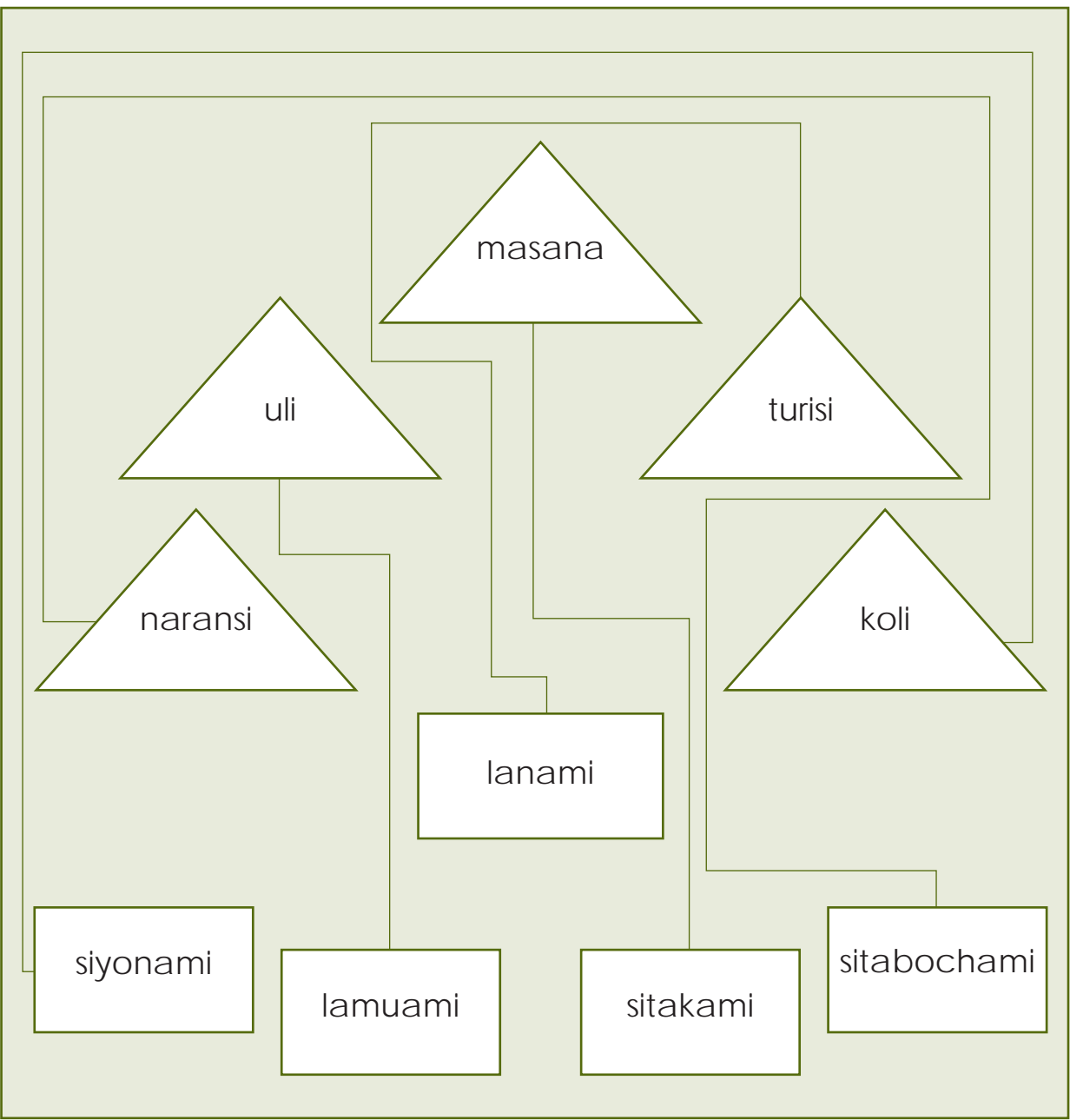
A        de b	M
A        de p	M
A	N
A	N
B        n	O        de m
C	O        de v
Ch	P
Ch	P
D	Pl
F	
J	T        r
Q	Z
L	

Continúa con las actividades del Tema 2 de la Unidad 2 de tu Libro del adulto.



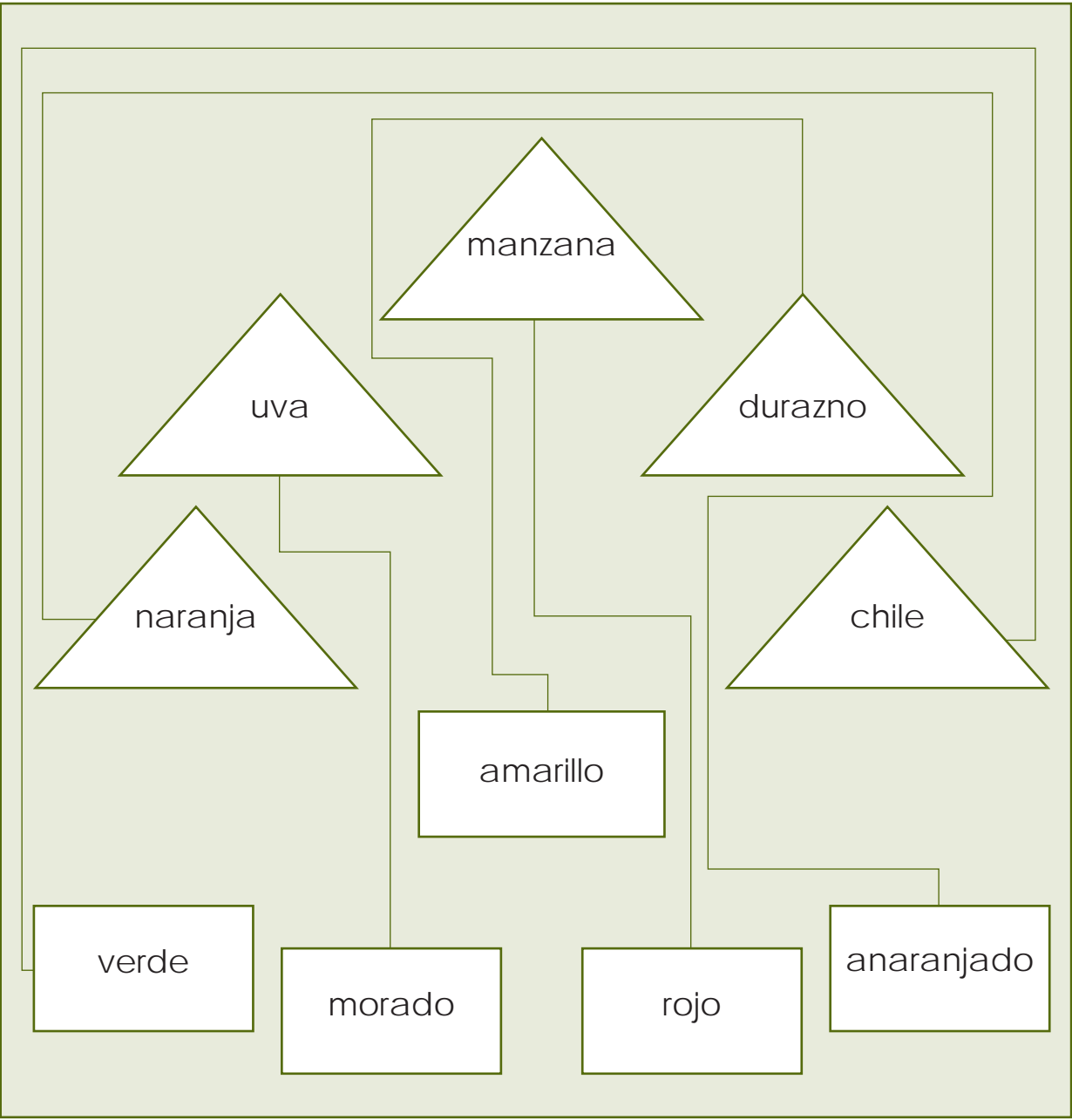
Jerika newaliwa • Soluciones

## 1. Nayo a'li bikia sitokeami





1. Cuadros y triángulos





## 2. Najuchia a'li ra'ichali niwaya

rimu

## 2. Deshaciendo y formando palabras

metro, metro

## 3. Oseruami a'li taraliami

4, nayo

## 3. Letras y números

5, cinco

## 4. Natepia oseruami

sapa, reme, rini, sono, sunu, sape

## 4. Encuentro de vocales

eucalipto, euforia

## 5. Wachia niraa a'li ro'ika niraa

eye, aka, usu, iwi, akaka

## 5. Al derecho y al revés

oso, nadan, narran, reconocer, anita lava la tina, amor a roma, la ruta natural, atar a la rata

## 6. Ra'ichali ke newati

akaka; kiliba; upisili; bineriami; sikoli

## 6. Palabras ocultas

ajedrecista; adivinanza; zapatos; galletas; luciérnaga; televisión; botella



## 7. Sayeriliami

Buuchi; Nataala; kochiala; Mecha; Sipoli; Noli

## 7. Adivinanzas

La calle; El pensamiento; La cama; La luna; Las estrellas; La nube

## 8. A'la machiboa ajare nochali a'li ajare oseli

### A'la machiboa ajare nochali

Kali newaami, Wee

Sipucha suami, Chini

Kawichi nochami, Ichiruami

Ralajipame, Riturami

Ku newaami, Ripula

Ko'waami newaami, Muni basurami

Simeami, Bijolini

Namuti bukeami, Waasi

Kuuchi beneriami, Oseli oseruami

Onami, Nayuami

### A'la machiboa ajare oseli

Oseli mapu ti nee mapua'li ti wilaba bile nulaami, imagen de credencial para votar

Oseli mapu ani kabu a'li kumi ti nawali, imagen de acta de nacimiento

Oseli mapu ti aliwa mapu ona ti nocha wechiko mapu ona ti bene, imagen de credencial de trabajo o escolar

Oseli mapu neliwa mapua'li ti nochali taba, imagen de solicitud de empleo

Oseli mapu ti ani chu kipi ti natetiba echi nai ra'osami mapu ti nee bitichi, imagen de recibo de luz



Oseli mapu mi ane chu kabu a'li chu rika bajiba bile o waami,  
imagen de receta médica

Oseli mapu ani chu kipi ti sorami ju, imagen de cartilla de  
vacunación

## 8. Memorama

### **Memorama de oficios**

(Albañil-tierra), (Costurera-tela), (Campesino-siembra), (Corredor de bola-acompañantes), (Leñador-hacha), (Cocinera-Frijoles cocidos), (Musico-violín), (Ganaderos-vacas), (Maestro-libro), (Enfermera-enfermo).

### **Memorama de documentos**

Credencial para votar, acta de nacimiento, credencial de trabajo o escolar, solicitud de empleo, recibo de luz, receta médica, cartilla de vacunación.

## 9. Echi a'la oseruami

batuala, epila, jaboni, kaja, kalentoni, kali, kama, mata, mechoala, mesa, mosobela, osibela, pichiala, pila, rario, ochiala, traste, tubo, wali, wisoli.

## 9. El orden de las palabras

Almohadas, caja, cama, casa, cobijas, escoba, estufa, guare, jabón, lámpara, martillo, mesa, metate, molino, pilas, puerta, radio, sillas, trastes, tubos.

## 10. ¿Pirika namuti kiti ra'icha?

Abena, Artesania kulu yúa newarami, Artesania wecholi yúa newarami, Asukara, Chiwa, Chocolate, Ila, Kaje, Keso, Koli,



Masana, Muni, Namuti birio yúa newarami, Namuti usi yúa newarami, Naransi, Plátano, Ralamuli opatala, Relowi, Sapato, Sunu, Tomate, Tursi, Wecholi, Wichila.

### 10. ¿De qué producto se trata?

Artesanía de barro, Artesanía de palmilla, Avena, Azúcar, Barro negro, Café, Chile, Chocolate, Durazno, Frijol, Jitomate, Queso, Leche, Maíz, Manzanas, Nopales, Naranjas, Objetos de madera, Objetos de vidrio, Papas, Pielés, Plátano, Trigo, Traje rarámuri, Zapatos.



The background of the entire page is a repeating geometric pattern of interlocking diamonds in a light olive green color on a white background. A central horizontal band is a solid dark olive green color, containing the title text. The right side of this band features a diagonal pattern of small, dark green triangles pointing downwards.

# **Upanala chukuami**

## **Segunda parte**

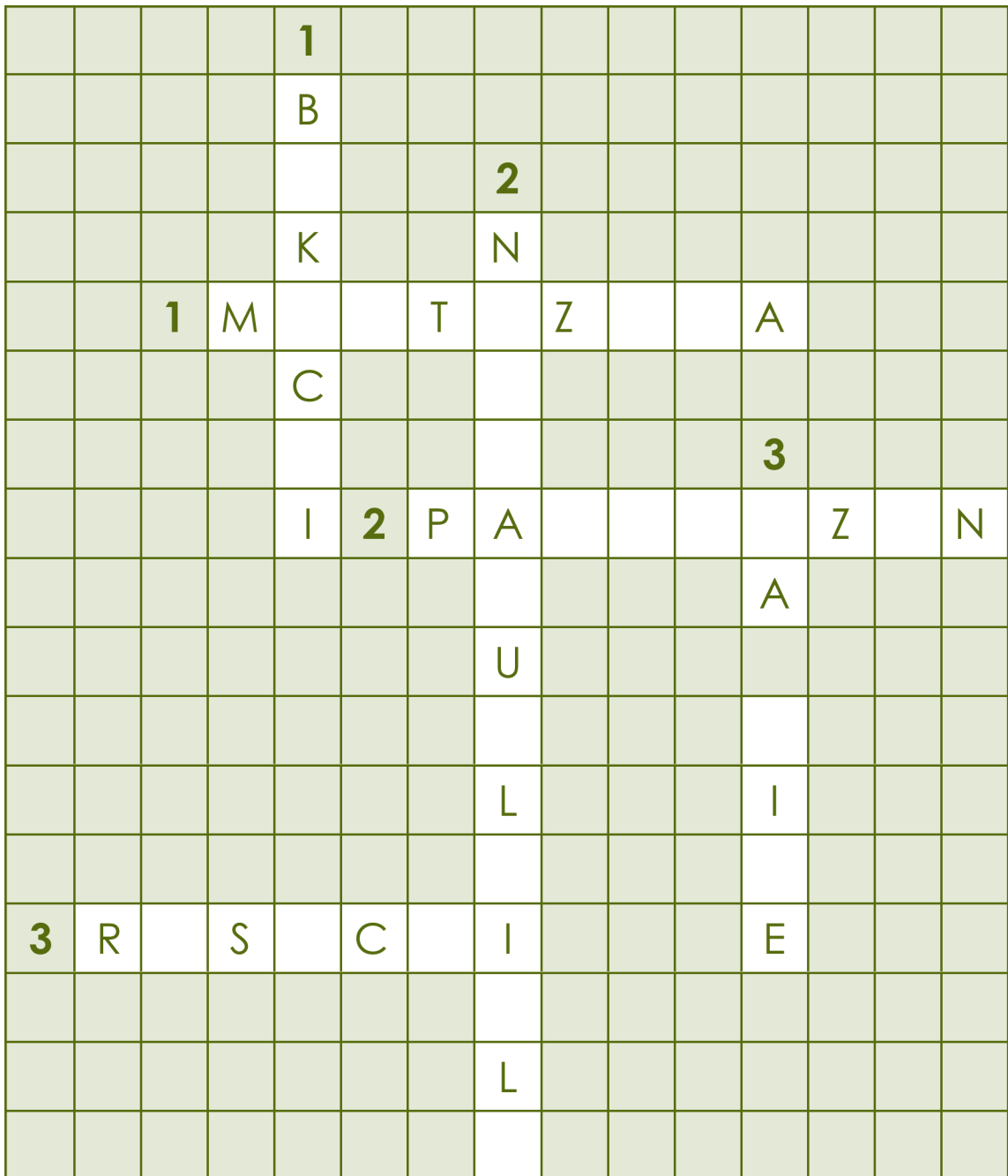


1. Re'eala echi walu a'li nateame muki kiti  
(Echi mukuami mapu ku owinili)

Sebari je'na re'eala aa echi ra'ichali a'li osa echi oseruami mapu ke ite.

Oseruami mapu jawi	Oseruami mapu biti
<div>1. ¿Piri ju mapu simiro akea echi walu a'li nateame muki mapua'li mukuli?</div> <div>2. ¿Jepuka bacha ya nawesali echi nulaami mapu ku owinili echi walu a'li nateame muki kiti?</div> <div>3. ¿Jepuka niili mapu bacha ra'ichili echi walu a'li nateame muki?</div>	<div>1. ¿Jepuka niili echi bachila mapu kiti ra'ichiwa?</div> <div>2. ¿Chu rewei echi mapu kiti ra'ichiwa?</div> <div>3. ¿Kumi toliro echi walu a'li nateame muki?</div>







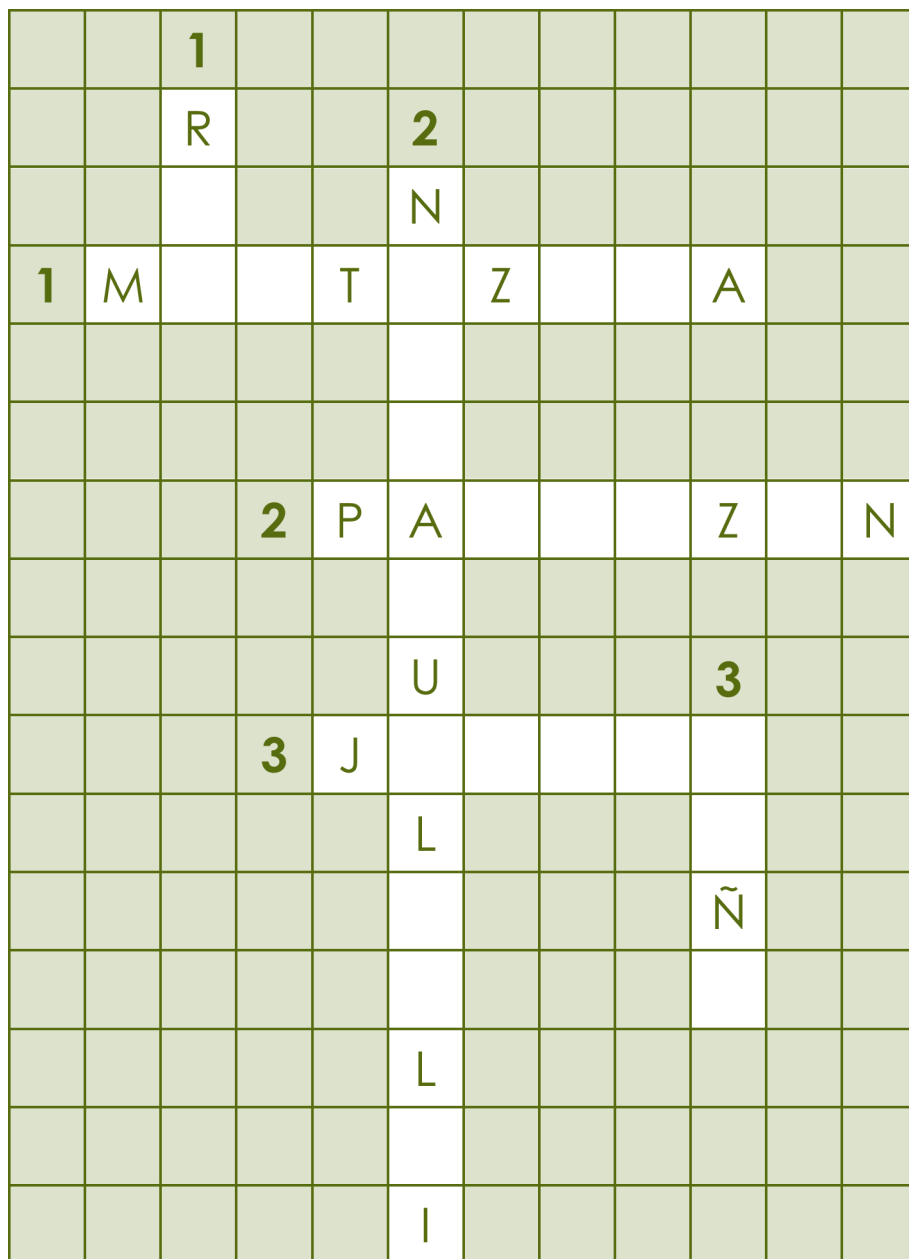
1. Crucigrama de la princesa  
Del relato "La muerta que resucitó"



Completa el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
<div>1. ¿Qué es lo que atraviesa nadando la princesa en su viaje a la muerte?</div> <div>2. ¿A quién le da el primer aviso el mayordomo acerca de la resurrección de la princesa?</div> <div>3. ¿Quién fue la primera mensajera de la princesa?</div>	<div>1. ¿Quién era el hermano del personaje principal?</div> <div>2. ¿Cuál es el nombre del personaje principal?</div> <div>3. ¿A qué lugar salió por primera vez la princesa?</div>

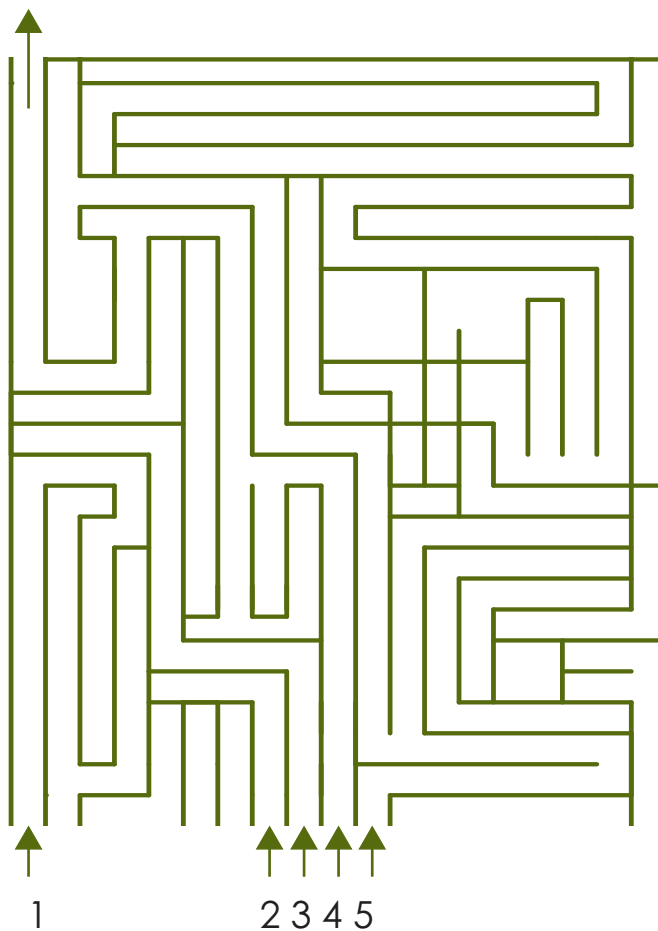






2. Echi bowe chakenaye simiame echi nawal Tlakotepek aneliachi niruami  
(Echi nawal richi Tlakotepek aneliachi niruami)

Echi ra'ichali chabe niruami "echi nawal rabo tlakotepek aneliachi niruami" a bela ani mapu churika owinili echi bile walu bawi maniachi. Kuwiri echi nawal aneliachi jiti nawama kipu walu bawi maniachi, jepuna buuchi chakenaye simiami.



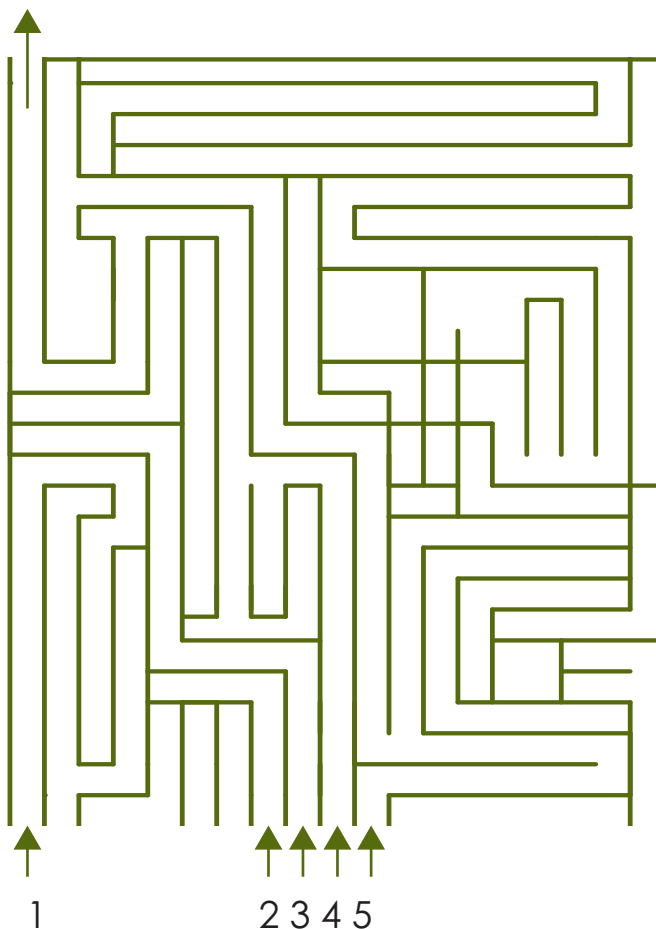
Mapu ona bakimea echi nawal aneliachi



## 2. El laberinto del nual de Tlacotepec

Del relato "El nual del cerro de Tlacotepec"

El relato "El nual del cerro de Tlacotepec" trata acerca del surgimiento de una laguna. Ayuda al nual a llegar a su laguna en este laberinto.



Entradas del nual



### 3. Aa echi yókitami wikaami (Ra'ichali chabe niruami rayenali malila reweami)

Bawera bile ta kusiti yúa je'na ra'ichali a'li yókitami.

1. Mapua'li echi bacha rayenali niili echi rejoi a bela kayenali bile...



2. Mapua'li echi malila rayenali ke'e, ¿jepuka niili mapu uchecho newali echi rejoi?



### 3. Buscando la imagen perdida De la "Leyenda del quinto sol"

Relaciona con una línea las frases y las imágenes correspondientes.

1. Durante el primer sol el hombre se convirtió en...



2. Durante el quinto sol, ¿quién fue el que propició la creación del hombre?





#### 4. Echi mapu we naki natepa (Echi kayejón aneliامي mapu ona chumiwa)

Kuwiru echi okuaka mapu we naki jiti natepama, a'la i'nea echona buwe chakenaye simiame. Bawera bile yokala sitakami yúa echi buuchi.





#### 4. Los enamorados se encuentran

De la leyenda "El callejón del beso"

Ayuda a los dos enamorados a encontrarse, guiándolos correctamente por el laberinto. Marca el camino con color rojo.





## 5. Ra'ichali oseruami (Cherami Bartolo)

Echona oseruachi aa rewala mapu kiti ra'ichaliwa echona oseruachi chabe niruami "Cherami Bartolo", amu riwimea ripa jonsa tuna niraa wechi o'ina jonsa a'li watona.

B	C	J	R	K	J	K	W
S	H	K	T	S	U	W	K
U	E	L	B	I	W	M	L
L	R	M	J	S	Y	N	I
E	A	E	N	K	T	O	A
A	M	L	M	I	I	E	J
K	I	S	U	T	R	B	T
S	B	T		K	P	S	Y
E	A	S	U	S	T	L	E
K	R	I	Y	A	B	L	O
L	T	E	S	A	R	W	T
E	O	S	A	B	E	R	K
R	L	T	W	U	S	Y	M
M	O	U	B	R	T	S	N



## 5. Sopeando las letras

De la leyenda "Don Bartolo"

Localiza en la sopa de letras los dos personajes principales de la leyenda "Don Bartolo". Puedes encontrarlos de arriba abajo (↓), o de izquierda a derecha (→).

B	A	S	T	O	L	E	R
A	B	R	T	A	N	R	A
S	A	T	A	N	A	S	O
U	R	I	R	O	L	O	B
M	T	E	R	E	R	I	O
R	O	R	Z	O	L	A	L
E	L	M	I	R	A	N	E
M	O	E	L	A	P	A	S



## 6. Echi yókitami natiliami (Echi kochí chokami sukuruami)

Bile yokitami newa chumi rika maye mapu ju echi sukuruami  
echona ra'ichali chabe niruami "echi kochi chokami sukuruami".

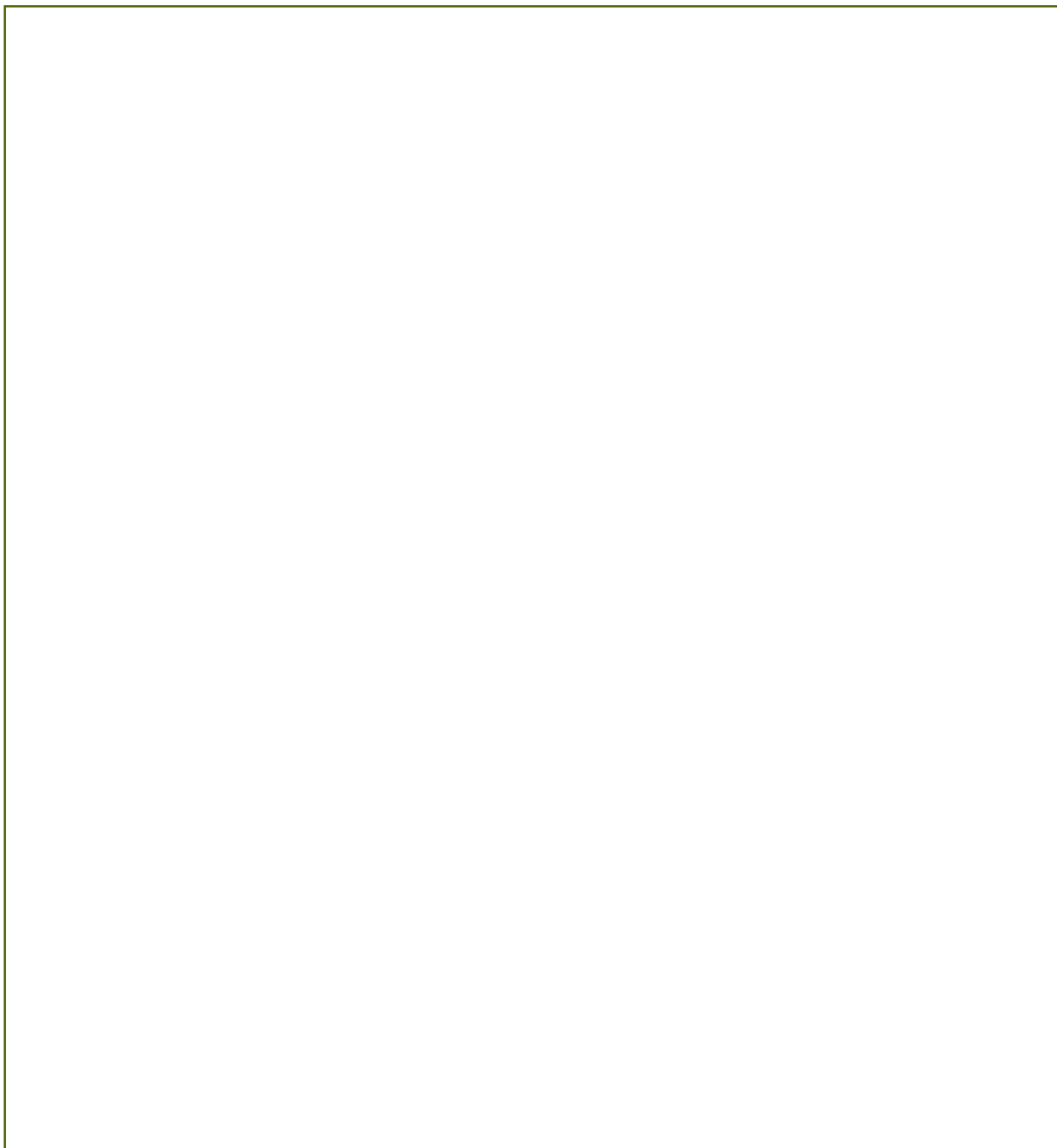




## 6. El dibujo de la imaginación

Del relato “El brujo ‘Perro negro’ ”

Haz un dibujo de cómo imaginas al brujo del relato “El brujo ‘Perro negro’ ”.

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for a drawing. It occupies the lower two-thirds of the page.



## 7. Re'eala echi buwe niwala (Echi kayejón aneliامي mukuامي niwala)

Sebari jepuna re'eala kurisi niraa oseruامي, ucheكا oseruامي mapu ke ite.

### Oseruامي mapu jawi

1. ¿Chu rewei echi rejoi mapu kítira we ra'ichaliwa?
2. ¿Jepuka ne wichiwiki niraa ra'ichili cherami Tristan reweامي mapu ku ro'ima?
3. ¿Kumi jula cherami tristan reweامي kipu nola mapua'li we nayunili?  
Jipiko echimi a bela ju bile estado aneliامي jepuna mejiko kawiwala.

### Oseruامي mapu biti

1. ¿Piri nochami ke cherami fray Garsia de Santa María reweامي, paneruela echi mapu kitira we ra'ichaliwa?
2. ¿Chu aneliachi ju mapu ona jonsa machina jepuna ra'ichali chabe niruامي?
3. ¿Piri nochami ke echi rejoi mapu kítira we ra'ichaliwa echona oseruachi?



[illegible]



## 7. Crucigrama del callejón

De la leyenda "El callejón del muerto"

Completa el siguiente crucigrama, colocando en el crucigrama las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
<ol style="list-style-type: none"><li>1. ¿Cómo se llama el personaje principal?</li><li>2. ¿A quién le hace la promesa de regresar don Tristán?</li><li>3. ¿A dónde envía don Tristán a su hijo cuando éste cae enfermo? Hoy ese lugar es un estado de la República Mexicana.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. ¿Qué oficio tenía don fray García de Santa María, amigo del personaje principal?</li><li>2. ¿En qué lugar se ubica la leyenda?</li><li>3. ¿Cuál era el oficio del personaje principal?</li></ol>



						1											
						T											
				1	A		Z		B			P					
																3	
						S										V	
									2								R
					2	N		E	V			E				Ñ	A
									R								
									E								Z
3	C		M	E				A		T							



## 8. Echi ra'ichali ké newati (Echi kaye aneliامي ikotikami)

Rewa jepuna ra'ichali kiti echi muki rewala mapu kítira ra'ichaliwa.  
Napabua echi oseruami bacha uchuwami echona ibili oseruachi,  
newa echi ra'ichali a'li osa rewala mapu mi rewali.

Bile wilami bilepi rameami  
Echona tiopachi wili  
A'li sineami ralamuli baye  
Ta wia jiti banisusuwa  
Ralamuli ko we sapuka simia  
Ipusa echi wilami a'li  
Sineami napawila echona tiopachi

Osa mapu mi rewali:

---



## 8. La palabra invisible

De la leyenda "La calle de la quemada"

Descubre en los siguientes versos el nombre del personaje principal. Uniendo las letras iniciales de cada verso, forma la palabra y escribe su respuesta.

Bella como un lucero  
empiezas a aparecer,  
alma de mi alma;  
tu rostro, tus labios dulces,  
radiantes de estrellas  
iluminan tus ojos,  
zafiros de luz infinita.

Respuesta:

---



## Jerika newaliwa • Soluciones

### 1. Re'eala echi walu a'li nateame muki kiti

**Oseruami mapu jawi:** 1. bakochi; 2. netzahualpilli; 3. ta tiwe

**Oseruami mapu biti:** 1. moctezuma; 2. papantzin; 3. resocho

### 1. Crucigrama de la princesa

**Verticales:** 1. río; 2. Netzahualpilli; 3. una niña

**Horizontales:** 1. Moctezuma; 2. Papantzin; 3. jardín

### 2. Echi bowe chakenaye simiame echi nawal Tlakotepek aneliachi niruami

Mapu ona machinima nayo

### 2. El laberinto del nagual de Tlacotepec

Salida número 4

### 3. Aa echi yókitami wikaami

Sunu, Quetzalcóatl riweami, wika rochi

### 3. Buscando la imagen perdida

1. maíz; 2. Quetzalcóatl; 3. cardumen

### 4. Echi mapu we naki natepa

Mapu ona machinima okua

### 4. Los enamorados se encuentran

Salida número 2

### 5. Ra'ichali oseruami

Riyablo a'li Bartolo



## 5. Sopeando las letras

Satanás y Bartolo

## 6. Echi yókitami natiliami

Yokitami binoi nataka niraa

## 6. El dibujo de la imaginación

Dibujo libre

## 7. Re'eala echi buwe niwala

**Oseruami mapu jawi:** 1. Tristan; 2. muki repokala; 3. beracrus aneliachi

**Oseruami mapu biti:** 1. waluala pali; 2. Nueva España aneliachi; 3. namuti ralinewami

## 7. Crucigrama del callejón

**Verticales:** 1. Tristán; 2. Virgen; 3. Veracruz

**Horizontales:** 1. Arzobispo; 2. Nueva España; 3. Comerciante

## 8. Re'eala makoi mina mali echi ra'ichali ké newati

Beatris

## 8. La palabra invisible

Beatriz



# Notas

[illegible]



[illegible]



# Notas

[illegible]



## This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



**L**os juegos que te presentamos en este material tienen la finalidad de que uses la lengua rarámuri y español adecuadamente en forma creativa y divertida.

El folleto *Juegos con imaginación* está dividido en dos partes: En la primera parte encontrarás actividades que se relacionan con el Libro del adulto y en la segunda parte hallarás juegos referidos a la Antología.

Esperamos que sea de tu agrado y que te diviertas con los juegos y actividades que te proporcionamos en los diversos materiales del módulo *Uso la lengua escrita. Rarámuri*.

**E**chi re'eliwami mapu ti je'na oselichi mi riwiripa echi ko ju mapu jiti mi nema ralamuli a'li chabochi niraa ra'ichika we alabe we a'la machika a'li kanilika niraa.

Echi oseli *Re'eala nataala yúa* okua niraa rojanarami ju: Bachanala ko a mi riwimea nochali mapu yúa inaro echi oseli ralamuli niwala a'li okuanala ko, echona ko a mi riwimea reeliwami mapu Oseli i'neniwami yúa inaro.

A ti buwe mapu mi we kanilika benema, we kanilika mi sinirima echi re'eliwami yúa a'li echi nochali mapu ti mi ya je'na oselichi mapu rewe *Nee ra'ichali oseruami*.



Ke nateami nachutabo  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA